**แบบเสนอโครงการ Virtual Visiting Professor**

บรรยายพิเศษในรายวิชา 413-325 การแปล 1 (Translation I)

หัวข้อ “ความหมายอันหลากหลายของคำในภาษามลายู”

1. **อาจารย์ผู้ประสานงาน (Coordinator)**

**- ชื่อ - นามสกุล อาจารย์ผู้ประสานงาน** นายอับดลเล๊าะ ขรีดาโอ๊ะ

**- ต้นสังกัด อาจารย์ผู้ประสานงาน** หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษามลายู

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

**- Email ที่ใช้ในการติดต่อของอาจารย์ผู้ประสานงาน** abdonlah.k@psu.ac.th

1. **อาจารย์ชาวต่างชาติ (Visiting Professor)**

**- ชื่อ - นามสกุล อาจารย์ชาวต่างชาติ** Hishamudin Isam

**- ตําแหน่งทางวิชาการอาจารย์ชาวต่างชาติ** Associate Professor

**- Email ที่ใช้ในการติดต่อของอาจารย์ชาวต่างชาติ** [din@uum.edu.my](mailto:din@uum.edu.my)

**- ต้นสังกัด** School of Languages, Civilisation and Philosophy (SLCP), UUM College of Arts and Sciences, Universiti Utara Malaysia, Sintok, Kedah Darul Aman, Malaysia.

**- Curriculum Vitae ของอาจารย์ชาวต่างชาติ** เอกสารแนบ

1. **รูปแบบการดำเนินงาน (Implementation Plan)**

**- หัวข้อที่บรรยายพิเศษ หัวข้อกิจกรรมทางวิชาการ และ/หรือหัวข้อการวิจัยที่ต้องการปรึกษา**

หัวข้อ “ความหมายอันหลากหลายของคำในภาษามลายู” (Kepelbagaian Makna Kata dalam Bahasa Melayu)

- **แผนการบรรยายพิเศษในรายวิชา แผนการทำกิจกรรมทางวิชาการ และ/หรือแผนการประชุมใน Research group meeting**

อาจารย์ผู้เชี่ยวชาญชาวต่างประเทศบรรยายพิเศษแบบออนไลน์โดยใช้ภาษามลายูมาเลเซียเป็นสื่อการเรียนการสอน ผ่านโปรแกรม webex ในรายวิชา 413-325 การแปล 1 (Translation I) ในหัวข้อ“ความหมายอันหลากหลายของคำในภาษามลายู” ให้กับนักศึกษาวิชาเอกหรือโทภาษามลายู หรือหรือนักศึกษาที่ลงวิชาดังกล่าวเป็นเลือกเสรีจำนวนประมาณ 30 คน ในภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2564

**แผนการบรรยายชั่วโมงที่ 1**

* กิจกรรมละลายพฤติกรรม (Ice Breaking) โดยการแนะนำตนเอง อธิบายเนื้อหาโดยสังเขป เพื่อกำหนดความคาดหวังและกติการ่วมกัน
* บรรยายและอธิบายเกี่ยวกับเนื้อหาการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำในภาษามลายู ตั้งคำถามให้ผู้เรียนตอบด้วยกิจกรรม Problem Based Learning

**แผนการบรรยายชั่วโมงที่ 2**

* กิจกรรมตั้งคำถามให้ผู้เรียนคิดหาคำตอบด้วยตนเอง ประเด็นลักษณะการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำในภาษามลายู แล้วอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็น (Think-Pair-Share) ร่วมกัน

**แผนการบรรยายชั่วโมงที่ 3**

* กิจกรรมวิเคราะห์ความหมายของคำด้วยรูปแบบ keyword in context (KWIC) ด้วยโปรแกรม Wordsmith Tool 3 ซึ่งเป็นรูปแบบการเรียนการสอนโดยใช้เครื่องมือในคอมพิวเตอร์เป็นฐาน(Computer-Based Instruction)

**แผนการบรรยายชั่วโมงที่ 4**

* ทำแบบฝึกหัดและแบบทดสอบด้วยโปรแกรม Web Quzizz
* กิจกรรมสะท้อนย้อนคิด (Reflection) โดยให้ผู้เรียนทบทวนตนเอง ประเมินพัฒนาการ จุดอ่อนที่ควรพัฒนา และจุดแข็งที่ควรหนุนเสริม ตลอดจนร่วมกันหาแนวทางและวางแผนการพัฒนาปรับปรุงตนเองในอนาคต

- **วันที่จัด** พุธ ที่ 15 ธันวาคม 2564

- **เวลา** 10.00 – 15.00 น

- **สถานที่จัด** School of Languages, Civilisation and Philosophy (SLCP), UUM, Malaysia แบบออนไลน์ผ่านโปรแกรม Webex

- **จํานวนชั่วโมง** 4 ชั่วโมง

- **ผลลัพธ์ที่เป็นรูปธรรมที่คาดว่าจะได้รับ**

นักศึกษาสามารถวิเคราะห์การเปลี่ยนแปลงความหมายของคำต่าง ๆ ในภาษามลายู แล้วแปลความหมายคำดังกล่าวได้ถูกต้อง เหมาะสมกับบริบททางหลักภาษาและวัฒนธรรม รวมทั้งแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับอาจารย์ชาวต่างชาติเพื่อต่อยอดสู่การเป็นนักแปล หรือล่ามภาษามลายูในอนาคตต่อไป

\*\*\*\*\*\*\*

เอกสารแนบ ประวัติอาจารย์ชาวต่างชาติ (ดังแนบ)

**CURRICULUM VITAE**



**A. PERSONAL PARTICULARS**

1. Name : HISHAMUDIN ISAM
2. Current Position : ASSOCIATE PROFESSOR
3. Date of Appointment : 5 FEBRUARY 2021

(Current Position)

1. Areas of Specialization : LINGUISTIC - SEMANTIC (MALAY

LANGUAGE)

1. Academic and Professional Qualifications

*(Please list all academic qualifications, from your first degree, in chronological order)*

* + Year, Degree, Discipline, University

2000, Sarjana Muda Pengajian Melayu *(Bachelor of Arts in Malay Studies),* **Malay Language and Linguistics**, University Of Malaya

2001, Sarjana Pengajian Melayu *(Master in Malay Studies),* **Malay Language and Linguistics**, University Of Malaya

2012, Ijazah Doktor Falsafah (Linguistik), **Linguistic**, National University Of Malaysia,

1. Titles of Postgraduate theses

2001, SARJANA PENGAJIAN MELAYU *(MASTER IN MALAY STUDIES),* **MAKSIM KESOPANAN DALAM PERIBAHASA MELAYU**

2012, IJAZAH DOKTOR FALSAFAH (LINGUISTIK), **MANIFESTASI LEKSIS SETIA DARIPADA PERSPEKTIF LINGUISTIK KOGNITIF: ANALISIS INTERPRETASI MAKNA DAN NILAI BERDASARKAN DATA KORPUS**

1. Work Experience

*(Please list your relevant experiences in chronological order)*

* + Year, Position, Field of Work, Place of Work

**6 Dec 2001 - 04 Feb 2012**, Pensyarah Universiti (DS45), UUM College of Arts and Sciences

**5 Feb 2021 – kini**, Prof. Madya (DS54), UUM College of Arts and Sciences

1. Main Current Research Areas

*(Please list maximum of three)*

1. Semantik dan Pragmatik
2. Linguistik Kognitif
3. Budaya Melayu
4. Linguistik Korpus

|  |  |
| --- | --- |
| **B. TEACHING AND SUPERVISION** | |
| 1. | Teaching   1. Postgraduate Teaching (from 2016)   *(Please list course title & semester)*   1. SCLM5173 KAJIAN MORFOLOGI DAN SINTAKSIS - SEP 2016/2017 UUM(A161) 2. SCLM5163 KAJIAN SEMANTIK - JAN 2016/2017 K.TRG (TG162) 3. SCLM5163 KAJIAN SEMANTIK - FEB 2016/2017 UUM (A162) 4. SCLE6014 ACADEMIC WRITING - FEB 2016/2017 UUM(A162) 5. SCLE6014 ACADEMIC WRITING – SEP 2017/2018 UUM (A171) 6. SCLM5163 KAJIAN SEMANTIK - SEP 2017/2018 UUM (A171) 7. Undergraduate Teaching (from 2016)   *(Please list course title & semester)*   * 1. SBLM1043 LANGUAGE, CULTURE AND SOCIETY - SEP Semester 2015/2016 Session (A151)   2. SBLM1053 MALAY LANGUAGE FOR MANAGEMENT - SEP Semester 2017/2018 Session (A171) |
|  | Graduate Supervision   * 1. Supervision (Full Research)   2. Ph.D      1. Main Supervisor      1. **Norwati Mohd Zain (902101).** Meneroka Pengaruh Bahasa terhadap Ekspresi Emosi Gender dalam Data Korpus: Analisis Model Prosodi Semantik. **Complete** 2. **Nor Fazilah Noor Din (903081)**. Penyerlahan Identiti, Personaliti dan Identiti Remaja berdasarkan Tema Perbualan di Media Sosial. **Complete** 3. **Mahyani Hamid (900366).** Cerita Rakya Negeri Kedah: Analisis Korpus Berdasarkan Makna dan Masyarakat. **In Progress** 4. **Abdonloh Khreeda-oh (900095).** Pengajaran Bahasa Melayu di Sekolah Agama Wilayah Sempadan Selatan Thai. **In Progress**      * + 1. Co-Supervisor/Committee      * 1. **Siti Nor Haizan Ab Rahman. (902183).** Imbuhan meN- (PTKS): Masalah Penguasan dan Cara Mengatasi Berasaskan Model Kurt Lewin di Kalangan Murid-murid Tahun 5 Jaya di Sekolah Kebangsaan St. Anne’s Convent, Kulim Kedah. **In Progress**     iii. Master’s Dissertation     1. Main Supervisor      1. **Norwati Bt. Mohd Zain (810640)**. 2013. Gender, Transgender dan Bahasa daripada Perspektif Semantik Prosodi. **Graduated** 2. **Nor Fazilah Noor Din (817381)**. 2017. Penggunaan Kata Baharu Bahasa Melayu daripada Perspektif Prosodi Semantik. **Graduated** 3. **Azman Mat Ripin. (815420).** Kajian Analisis Makna Burung dalam Peribahsa Melayu Berdasarkan Perspektif Linguistik Korpus. **In Progress** 4. Co-Supervisor/Committee   iv. Master’s Project Paper   1. **Siti Nor Haizan Ab Rahman (81163).** 2014. Pemerian Jenis Subkelas ‘kata kerja + akhiran –kan’ dalam Blog Resepi: Analisis Berdasarkan Pendekatan Prosodi Semantik. **Graduated** 2. **Roslan Hashim (811608).** 2014. Penyerlahan Identiti Kebahasaan Mukhriz Mahathir daripada Perspektif Prosodi Semantik. **Graduated** 3. **Mohd Hairi Suhaimi (812664)**. 2015. Pemerian Semula Leksis ‘belum’ Berdasarkan Analisis Semantik Relevan. **Graduated** |
| 3. | Undergraduate Supervision   1. Project Paper/Dissertation   *(Please list name of students, year, project title)*   1. **Hasbuna Husin (217382)**. 2016. Meningkatkan Kemahiran Membaca dan Menulis Suku Kata Tertutup K V K V K. **Graduated** 2. **Mas Ayu Md. Salleh (217441).** 2016. Meningkatkan Kemahiran Murid dalam Membezakan Penggunaan Kata Sendi Nama ‘dari’ dan ‘daripada’ Menggunakan Teknk TAMBAN kepada Murid Tahun 5 PATUH Sekolah Kebangsaan Padang Terap. **Graduated** 3. **Nor Aini Hashim (217555).** 2016. Penggunaan Peta Minda dalam Meningkatkan Kemahiran Menulis Karangan Bahagian C Bahasa Melayu Penulisan. **Graduated** 4. **Normah Suhut (217609).** 2016. Meningkatkan Penguasaan Kosa Kata Terhadap Murid 3 SETIA Menggunakan Teknik Permainan Bahasa. **Graduated** 5. **Rohe Medah (217648).** 2016. Meningkatkan Kemahiran Membina Ayat Majmuk dalam Kalangan Murid Tahun 4 PINTAR. **Graduated** 6. **Siti Salmiah Puteh (217755).** 2016. Penggunaan Kaedah Permainan Dam Tatabahasa dalam Meningkatkan Penguasaan Kemahiran Tatabahasa Murid Tahun 4. **Graduated** 7. **Suzana Abd Hamid (217894).** 2016. Meningkatkan Penguasaan Kemahiran Mengarang Terhadap Murid Kelas 6 PATUH Menggunakan Teknik Salin dan Jalin. **Graduated** |

|  |  |
| --- | --- |
| **C. RESEARCH** | |
| 1. | International Grant   1. Programme Head   *(Please list project title, sponsorship, amount, list of researchers duration and date of completion)*   1. Project Head   *(Please list project title, sponsorship, amount, list of researchers duration and date of completion)*   1. Pembentukan Identiti, Personaliti dan Emosi Remaja Malaysia dan Indonesia Berdasarkan Penggunaan Bahasa di Media Sosial Facebook, (Kod S/O 14316 – 2019), **Matching Grant, RM10,000**, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, Yusniza Yaakub, & Marzalina Mansor, 2 years, 15/10/2019. |
| 2. | National Grant   1. Project Head   *(Please list project title, sponsorship, amount, list of researchers duration and date of completion)*   1. Bahasa dan Identiti Kepimpinan Analisis Wacana dan Kognitif Mohamed Khalid Nordin Dalam Menakhoda Pengajian Tinggi Negara, (Kod S/O 12527 - 2012), **AgensiLr (DN), RM70 000**, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, Mohd Izani Mohd Zain (Universiti Putra Malaysia), & Rohaidah Haron (Universiti Malaya), 2 years, 01/10/2012 - 24/11/2014. (**Completed**) 2. Pembinaan Penanda Aras Leksis Baharu Bahasa Lincah Berdasarkan Analisis Korpus: Strategi Ke Arah Anjakan 2 PPPM 2013-2025, (Kod S/O 12812 - 2013), **Geran FRGS (KPT), RM50 000**, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, Sharifah Fazliyaton Shaik Ismail, & Ahmad Azman Mokhtar, 3 years, 01/05/2013. (**Completed**) 3. Pemerian Semula Rumus Tatabahsa: Analisis Korpus Berdasarkan Data Webcorp, (Kod S/O 12720 – 2012), **Geran RAGS, RM18 000,** **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib, 3 years, 15/12/2013. (**Completed**) 4. Pengajaran Tatabahasa Bahasa Melayu Berdasarkan Kaedah Pembelajaran Berasaskan Masalah (PBL), (Kod S/O 777399 – 2018), Geran **AgensiLr (DN), RM20,000, Hishamudin Isam**, Sharifah Fazliyaton Shaik Ismail, Mashetoh Abd Mutalib, & Faizah Ahmad, I years, 24/04/2018 – 27/10/2018. (**Completed**) 5. Co-Researcher   *(Please list project title, sponsorship, amount, list of researchers duration and date of completion)*   1. Self Assessing the Vocabulary Knowledge, (Kod S/O 12764 – 2012), **Geran RAGS, RM13 000**, Rafizah Rawian, **Hishamudin Isam**, & Ahmad Azman Mokhtar, 3 years, 15/12/2012. (**Completed**) 2. Developing A Corpus-Based Writing Framework for the Essay Writing Component of the Malaysian University English Test (MUET) in Order to Enhance Essay Writing Skills Among Student Preparing for the MUET Paper, (Kod S/O 13161 – 2015), **Geran RACE, RM50 000,** Manvender Kaur Sarjit Singh, **Hishamudin Isam**, Gurmit Singh Pertap Singh, Naginder Kaur Surjit Singh, 3 years, 26/01/2015-05/11/2017. (**Completed**) 3. Investigating the Autentic Written Legal Communication Towards Developing an Empirical Teaching Model for the Teaching Written Legislative Discourse in Malaysian Higher Learning Institutions, (Kod S/O 13132 – 2014), **Geran FRGS, RM99 000**, Manvender Kaur Sarjit Singh, Azlina Murad Sani, **Hishamudin Isam**, Yuhanif Yusof, Sarimah Shamsudin, & Nagidar Kaur @ Naginder Kaur, 3 years, 01/12/2014. (**Completed**) 4. Pembentukan Nilai Murni sebagai Sarana Mesej dalam Pantun Bermukun Masyarakat Melayu Sarawak: Sumbangan kepada Pelestarian Khazanah Warisan Negara, (Kod S/) 13126 – 2014), **Geran RAGS, RM43 632,** Sawan @ Mohamad Syawal Narawi, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Ahmad Fuad Mat Hassan, 01/12/2014. (**Completed**) 5. Karya Indie: Revolusi Penulis Generasi Baharu di Malaysia, (Kod S/O 13270 – 2015), **Geran RAGS, RM20 000**, Nor Hasimah Ismail, **Hishamudin Isam**, & Melor Fauzita Md Yusoff, 01/12/2015. (**Conditional Completion**) 6. Pembinaan Kerangka Bahasa Melayu Lisan dalam Membentuk Korpus Teras Identiti Penutur Bahasa Melayu sebagai Bahasa Kebangsaan, (Kod S/O 13134 – 2014), **Geran FRGS, RM100 000,** Mashetoh Abd Mutalib, **Hishamudin Isam**, Sawan @ Mohamad Syawal Narawi, & Ahmad Fuad Mat Hassan, 3 years, 01/12/2014. (**Conditional Completion**) 7. Constructing Comprehensive Lexical Test for Malaysian Primary School Students, (Kod S/O 13133 – 2014), **Geran FRGS, RM98 150**, Rafizah Mohd Rawian, **Hishamudin Isam**, Paramjit Kaur Karpal Singh, & Ahmad Azman Mokhtar, 3 years, 01/12/2014. (**Conditional Completion**) 8. Membina dan Menguji Model Pembelajaran dan Pengajaran Peribahasa Melayu dengan Menggunakan Multimedia Visual Bergerak dan Visual Statik, (Kod S/O 13042 – 2014), **Geran FRGS, RM68 200,** Sharifah Fazliyaton Shaik Ismail, **Hishamudin Isam**, Nuraini Yusoff, Subadrah Madhawa Nair, & Wan Ahmad Jaafar Wan Yahaya, 3 years, 01/07/2014. (**In Progress**) 9. Kesantunan Berbahasa: Tinjauan ke atas Pelajar UUM daripada Perspektif Sosial, (Kod S/O 13129 – 2014), **Geran RAGS, RM42 575**, Ahmad Fuad Mat Hassan, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Sawan @ Mohamad Syawal Narawi, 01/12/2014. (**In Progress**) 10. Meneroka dan Membina Kerangka Model Kata Panggilan Adat Masyarakat Kelabit dalam Melestarikan Khazanah Warisan Negara, (Kod S/O 13219 – 2015), **Geran FRGS, RM98 000**, Sawan @ Mohamad Syawal Narawi, **Hishamudin Isam**, Nuraini Yusoff, Mashetoh Abd Mutalib, & Subadrah Madhwa Nair, 3 years, 02/11/2015. (**In Progress**) 11. Pembinaan Model Pemetaan Kata Penguat untuk Penstrukturan Pola Linguistik dalam Dialek Kedah, (Kod S/O 13263 – 2015), **Geran FRGS, RM82 400**, Yusniza Yaakub, Nasariah Mansor, **Hishamudin Isam**, & Faizah Ahmad, 3 years, 02/11/2015. (**In Progress**) 12. Pembangunan Korpus Lisan Kosa Kata Dialek Kedah sebagai Warisan Linguistik Melayu, (Kod S/O 14376 – 2019), **Geran FRGS, RM60,000**, Mashetoh Abd Mutalib, Hishamudin Isam, Yusniza Yaakub, Faizah Ahmad, & Marzalina Mansor, 01/09/2019. (**In Progress**) |
| 3. | University Grant   1. Project Manager / Head   *(Please list project title, sponsorship, amount, list of researchers duration and date of completion)*   1. Air, Darah Dan Minyak: Pemahaman Kognitif Dalam Peribahasa Dari Perspektif Linguistik Korpus (Kod S/O 12431 - 2012), **Geran LEADS (Universiti), RM 12 000**, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, Nasariah Mansor, & Norma Saad, 2 years, 15/07/2012 - 26/06/2014. (**Completed**) 2. Pemanfaatan Program Daftar Kata Dalam Proses Pengajaran Dan Pembelajaran Tatabahasa Bahasa Melayu: Analisis Kepenggunaan Leksis Berdasarkan Data Korpus, (Kod S/O 12519 - 2012), **Geran Universiti <= RM 10,000 (Universiti), Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Faizah Ahmad, 2 years, 15/10/2012 - 11/02/2015. (**Completed**) 3. Pengukuhan Konsep Halal daripada Perspektif Linguistik: Analisis Berdasarkan Data Korpus, (Kod S/O 13752 – 2017), **Geran COE – RU, RM10 000, Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Rohaya Md Ali, 1 years, 01/06/2017. (**Conditional Completion**) 4. Co-Researcher   *(Please list project title, sponsorship, amount, list of researchers duration and date of completion)*   1. Bahasa Ekslusif dalam Filem Melayu Bertemakan Permasalahan Sosial: Analisis daripada Perspektif Sosial dan Identiti, (Kod S/O 12536 – 2012), **Geran Universiti <= RM 10,000 (Universiti),** Mashetoh Abd Mutalib, **Hishamudin Isam**, & Yusniza Yaakub, 2 years, 15/10/2012. (**Completed**) |

|  |  |
| --- | --- |
| **D. PUBLICATIONS** | |
| 1. | Books   * 1. Text Book/General Reference  1. Original Refereed Work (Well-known Publishers)   *(Please list authors, year, title, publisher and number of pages)-*   1. **Hishamudin Isam**. (2020). Makna dan Nilai *Setia* Berdasarkan Pendekatan Linguistik Kognitif. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. 2. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd. Mutalib, & Zamimah Osman (Editor). (2020). Linguistik Terapan Daripada Perspektif Pengguna dan Penggunaan. Sintok: UUM Press. 147 hlmn. 3. Mashetoh Abd. Mutalib, Zamimah Osman, & **Hishamudin Isam**, (Editor). (2020). Dinamika dalam Aplikasi dan Praktis Bahasa. Sintok: UUM Press. 147 hlmn.    1. Chapter in Book 4. Original Refereed Work (Well-known Publishers)   *(Please list authors, year, title, publisher and number of pages)*   1. **Hishamudin Isam**, Phat Awang Deng, & Mohamad Azmi Rahman. 2007. Menterjemah Nilai Murni dalam Peribahasa Melayu: Melangkau Dimensi Era Milenium. Dlm. Irwandy, *Bahasa dan Pemikiran Melayu / Indonesia Menyongsong 2025*, hlm. 65-83. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. 2. **Hishamudin Isam,** & Norsimah Mat Awal (2012). Memahami Dan Mentafsir Makna Leksikal Sayang: Analisis Teori Hibrid. Dlm. Fazal Mohamed Mohamed Sultan, Norsimah Mat Awal & Harishon Radzi (pnyt.). Pemantapan dan Pembinaan Ilmu Linguistik Berasaskan Korpus,hlm. 178-199. Bangi: Penerbit UKM. 3. **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2012). Analisis korpus dalam menangani dan mengurus kedinamikan bahasa lincah: Kajian terhadap teks karya kreatif remaja Malaysia-Indonesia. Dlm. Abdul Hamid Mahmood, Siti Saniah Abu Bakar, & Sanat Md. Nasir (Eds.), *Memartabatkan bahasa Melayu: Pengajian bahasa* (hlm. 143-154). Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris. 4. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib & Faizah Ahmad. (2013). Teknik Alternatif Pengajaran dan Pembelajaran Tatabahasa Berbantu Program Daftar Kata Berasaskan Analisis Data Korpus. Dlm. Sanat Md. Nasir, Idris Mohd. Radzi, Khairul Azam Bahari, & Anida Sarudin (Eds.), *Penyelidikan Bahasa Melayu* (hlm. 321-338). Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris. 5. Mashetoh Abd Mutalib, **Hishamudin Isam**, & Yusniza Yaakub. (2013). Pemilihan Kata Ganti Nama Diri Dalam Filem-Filem Melayu. Dlm. Sanat Md. Nasir, Idris Mohd. Radzi, Khairul Azam Bahari, & Anida Sarudin (Eds.), *Penyelidikan Bahasa Melayu* (hlm. 81-102). Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris. 6. **Hishamudin Isam**, Faizah Ahmad, & Mashetoh Abd Mutalib. (2014). Pemerhatian Terhadap Teknik Pengajaran dan Pembelajaran Tatabahasa Bahasa Melayu STPM di Sekolah. Dalam Zulkifli Osman, Sanat Md. Nasir, & Dahlia Janan (Eds.), *Jaringan Pedagogi Bahasa Melayu* (hlm. 45-58). Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris. 7. **Hishamudin Isam**. (2015). Akronim: Pembudayaan Baharu dalam Penulisan Novel Remaja. Dalam Zulkifli Osman, Sanat Md. Nasir, Siti Saniah Abu Bakar, Adenan Ayob, Raja Nor Safinas Raja Harun, & Dahlia Janan (Eds.), *Bahasa Melayu dalam Konteks Budaya* (hlm. 571-582). Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris. 8. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2016). Peluasan makna leksikal setia: Analisis berdasarkan korpus. Dalam Mohammad Fadzeli Jaafar, & Intan Safinaz Zainudin (Eds.), Linguistik terapan dalam penyelidikan bahasa, (hlm. 126-146). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. 9. Nor Fazilah Noor Din, & **Hishamudin Isam**. (2020). Penyerlahan emosi dalam perbualan remaja Malaysia di Facebook. Dalam Abdul Razak Abd Manaf, Ahmad Shukri Abdul Hamid, Siti Mariam Sageh, & Nor ‘Ashikin Abdull Razak (Eds.), Kompilasi varia sorotan literatur sosial (74-81). Kuala Lumpur: Institut Sosial Malaysia. 10. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib & Rohaya Md Ali. (2020). Kerencaman makna kata halal dalam bingkai budaya Melayu. Dalam Mashetoh Abd Mutalib, Zamimah Osman, & Hishamudin Isam (Eds.), Dinamika dalam aplikasi dan praktis Bahasa (84-95). Sintok: UUM Press. 11. Mohammad Haris Abd Aziz & **Hishamudin Isam**. (2020). Pemilihan kata dalam lirik dan gaya muzik lagu hari raya dendangan sepanjang zaman. Dalam Mashetoh Abd Mutalib, Zamimah Osman, & Hishamudin Isam (Eds.), Dinamika dalam aplikasi dan praktis Bahasa (125-144). Sintok: UUM Press. 12. **Hishamudin Isam**, Abdonloh Khreeda-Oh. (2020). Analisis makna air dalam peribahasa Melayu dan peribahasa Thai daripada perspektif linguistik kognitif. Dalam Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib, & Zamimah Osman (Eds.), Linguistik terapan daripada perspektif pengguna dan penggunaan (4-16). Sintok: UUM Press. 13. **Hishamudin Isam**. (2021). Pemikiran dalam novel Biru Warna berdasarkan perspektif pragmatik kognitif. Dalam Norsimah Mat Awal & Marlyna Maros (Eds.), Pragmatik dalam konteks Malaysia (297-330). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. 14. Original Refereed Work (Other Publishers)   *(Please list authors, year, title, publisher and number of pages)*   1. **Hishamudin Isam** & Mashetoh Abd Mutalib. (2012). Keragaman penggunaan leksis darah dalam simpulan bahasa: Lambang kebhinekaan budaya Melayu. Dlm. Muh Abdul Hak, Umi Kulsum, Nani Darheni, Toni Heryadi, Yusup Irawan, Mohamad Rizqi, Jujun Herlina, & Desie Natalia (penyt), *Keragaman bahasa ibu sebagai penanda kebhinekaan budaya*, (hlm. 76-81). Bandung: Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat. ISBN 978-602-18382-0-4 2. Mashetoh Abd. Mutalib & **Hishamudin Isam**. (2016). Budaya literasi dalam pemanfaatan perisian program daftar kata dan data korpus dalam pengajaran bahasa. Dalam Aryanti (Ed.), Bunga Rampai: Bahasa ibu sebagai sumber budaya literasi (hlm. 155-168). Bandung: Universitas Pandjajaran (UNPAD) Press. |
| 2. | Monograph/Technical Report  *(Please list authors, year, title, publisher and number of pages)* |
| 3. | Teaching Module  *(Please list authors, year, title, publisher and number of pages)*   1. University Course 2. Nuraini Yusoff, **Hishamudin Isam**, Faizah Ahmad, Phat a/l Awang Deng, Rohaya Md. Ali, Nor Hafidah Ibrahim, Mashetoh Abd. Mutalib & Yusniza Yaakub. (2004). Bahasa Melayu untuk Pengurusan (Cetakan Awal). Sintok: Penerbit Universiti Utara Malaysia. 3. Short Course |
| 4. | Article in Journal  *(Please list authors, year, title, publisher and number of pages)*   1. Refereed Journal/E-Journal 2. International (SCOPUS/ISI/Equivalent) 3. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2011). Analisis Berasaskan Korpus Dalam Menstruktur Semula Kedudukan Makna Teras Leksikal Setia, *GEMA Online™ Journal of Language Studies,* *11*(1), 143-158. 4. **Hishamudin Isam** & Norsimah Mat Awal (2012). Nilai Setia Dari Perspektif Prosodi Semantik: Analisis Berbantu Data Korpus. *GEMA Online™ Journal of Language Studies,* 13*12(2),* 359-374. 5. Anita Kanestion, Manvender Kaur, Sarimah Shamsudin, **Hishamudin Isam**, Naginder Kaur, & Gurmit Singh. (2016). Lexical Verbs in Malaysia University English Test Argumentative Essays: A Corpus-Based Structural Analysis. International Review of Management and Marketing, 6(8S), 13-17. 6. Manvender Kaur, Sarimah Shamsudin, **Hishamudin Isam**, Naginder Kaur, Gurmit Singh, & Anita Kanestion. (2016). The Structural Linguistics Patterns of the Written Component of the Malaysia University English Test (MUET). International Review of Management and Marketing, 6(7S), 330-334. 7. Subadrah Madhawa Nair, Wan Ahmad Jaafar Wan Yahaya, & **Hishamudin Isam**. (2017). Comparing the effects of utilizing dynamic visuals and static visuals in the teaching of idioms. International Journal of Advanced Biotechnology and Research, 8 (Special Issue 3), 408 – 414. 8. Nor Fazilah Noor Din, & **Hishamudin Isam**. (2020). Data acquisition via advertising operations (VAO) in Facebook. International Journal of Innovation, Creativiti and Change, 14 (3), 822 – 847. 9. Ahmad Fuad Mat Hassan, Khairul Faiz Alimi, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd. Mutalib. (2020). Amalan kesantunan berbahasa dalam komunikasi formal dan tidak formal dalam kalangan pelajar universiti Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication, 36 (4), 410 – 427. 10. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Rohaya Md. Ali. (2021). Halal from linguistic perspectives. Turkish Online Journal of Qualitative Inquiry, 12 (6), 5216-5221. 11. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, Yusniza Yaakub, & Marzalina Mansor. (2021). The relationship theme in teens’ conversation on Facebook. Linguistica Antverpiensia, 3, 2104-2114. 12. International 13. **Hishamudin Isam**. (2013). Innovating Instruction of Malay Grammar through a Word List Program. International Journal of English Linguistics, Vol. 3, 3, 66 – 75. 14. **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd. Mutalib. (2017). Simbol minyak dalam peribahasa Melayu: Analisis makna dari perspektif linguistik kognitif. *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu, 10* (2), 44- 63. 15. National 16. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2009). Manifestasi Nilai Setia Berasaskan Teori Hibrid, [*Jurnal Dewan, 9*(1)*,* 19-39*.*](http://http/jurnalbahasa.wordpress.com/2009/11/19/jurnal-bahasa-jilid-9-bil-1-jun-2009/) 17. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2011). The Extended Meaning of Setia / Loyal: A Corpus-Based Analysis, *Jurnal Linguistik*, *12* (Edisi Khas), 1-17. 18. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2011). Pemahaman Kognitif Dalam Menjelaskan Skema Imej: Analisis Leksis *Setia* Berdasakan Data Korpus, *Jurnal Linguistik*, *13*, 1-21. 19. Mashetoh Abd Mutalib, & **Hishamudin Isam**. (2011). Peribahasa sebagai Nilai Tambah dalam Pendidikan Awal Kanak-kanak, *Jurnal Bahasa (Brunei),* 24, 116-128. 20. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2011). Kln + X + setia + kln + Y -> Z: Rumus Dalam Memahami Penggunaan Leksis *Setia* Berdasarkan Perspektif Linguistik Kognitif, *Jurnal Dewan*, 11(2), 273-296. 21. **Hishamudin Isam**. (2012). Ekspresi Budaya Leksis Setia dari Perspektif Makna dan Nilai. *Jurnal Dakwah*, XXVI, 136 -146. 22. **Hishamudin Isam**, & Nor Diyana Saupi. (2013). Kekayaan Unsur Anthropomorphisme dalam Lagu Dikir: Analisis Berasaskan Linguistik Kognitif. *Jurnal Rampak Serantau, 20*, 1-14. 23. **Hishamudin Isam**. (2013). Ayat-ayat cinta: Analisis perbandingan teks novel Biru Warna dan Coke and Sundae berasaskan pendekatan linguistik korpus. *Jurnal Bahasa (Brunei), 30*, 63-73. 24. Mashetoh Abd. Mutalib, **Hishamudin Isam**, Rohidah Harun, & Mohd Izani Mohd Zain. (2013). Menukangi Aspek Leksikal dan Identiti Dalam Wacana Khaled Nordin Berdasarkan Perspektif Analisis Wacana Kritis Wacana Tiga Dimensi, *Pendeta: Journal of Malay Language, Education and Literature, 4,* 1-24. 25. Norwati Mohd. Zain, & **Hishamudin Isam**. (2013). Siapa ‘aku’? Analisis Blog Wanita dan Pengkid Berasaskan Pendekatan Prosodi Semantik, *Jurnal Linguistik, 17* (2), 49-62. 26. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, Norma Saad, & Nasariah Mansor. (2014). Perubahan Domain dalam Memaknakan Darah: Analisis Gaya Komunikasi Berbahasa, *Pendeta: Journal of Malay Language, Education and Literature*, 5, 24-35. 27. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Norwati Mohd. Zain. (2014). Penyerlahan Pemikiran dan Identiti Penutur Kesan Penyingkatan / Pelemahan Kata Bahasa Lisan. *Bahasa & Sastra, 14* (1), 11-22. 28. **Hishamudin Isam**, Faizah Ahmad, & Mashetoh Abd Mutalib. (2014). Wajaran Penggunaan Data Korpus dalam Penulisan Ilmiah: Dimensi Baharu Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu Sijil Tinggi Pelajaran Malaysia (STPM). *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu, 4* (2), 67-77. 29. **Hishamudin Isam**. (2014). Memahami Pemikiran dalam Peribahasa Sebagai Suatu Gaya Berkomunikasi Masyarakat Melayu. *Mediasi: Jurnal Komunikasi. 6*(10), 5 -28. 30. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Faizah Ahmad. (2014). Memanfaatkan Program Daftar Kata Percuma dalam Proses Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa: Analisis Kata Berasaskan Data Korpus. *Malaysian Journal of Education, 39*(2), 115-124. 31. Norsimah Mat Awal, & **Hishamudin Isam**. (2015). A Semantic Prosody Analysis of the Lexical Halal. *e-Bangi: Journal of Social Sciences and Humanities, Special Issue 2*, 132-139. 32. **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2015). Memahami Pemikiran Melayu Melalui Pembingkaian Makna Leksis Darah dalam Peribahasa, Jurnal Melayu, *14*(2), 190-201. 33. **Hishamudin Isam**, Abdonloh Khreeda-Oh, & Mashetoh Abd Mutalib. (2017). Bahasa Melayu di Thailand: Cabaran dan saranan penyelesaiannya. *Jurnal Pertanika Mahawangsa, 4* (1), 109-130. 34. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd. Mutalib, & Yusniza Yaakub. (2017). Pemahaman unsur antropomorfisme sebagai bentuk panggilan dalam komunikasi berdasarkan model Proses Tiga Serangkai. *Jurnal Bahasa, 17*(2), 249-278. 35. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Rohaya Md. Ali. (2018). Memugar maklumat teks kata *halal* dari perspektif *Naturally Occuring Data* (NOD). *Jurnal Bahasa, 18* (1), 19 – 45. 36. **Hishamudin Isam**, Nor Fazilah Noor Din, Mashetoh Abd Mutalib, & Ahmad Fuad Mat Hassan. (2018). Upaya mendeskripsi kata baharu bukan istilah: Suatu cadangan perancangan. *Journal of Human Capital Development, 11* (1), 50 – 67. 37. **Hishamudin Isam**, Nor Fazilah Noor Din, Mashetoh Abd Mutalib & Sharifah Fazliyaton Shaik Ismail. (2018). Kekwat: Di mana bahasa dan akal budi bangsa kita? *Jurnal Linguistik, 22* (1), 1 – 17. 38. **Hishamudin Isam**, & Mohammad Haris Abd Aziz. (2018). Emosi dalam lagu bertemakan Hari Raya Aidil Fitri. *Pertanika Mahawangsa, 5* (1), 399 – 412. 39. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd Mutalib, & Norsimah Mat Awal. (2019). Penelitian semula rumus tatabahasa daripada perspektif potensi pelajar. *Jurnal Personalia Pelajar, 22* (1), 11 – 18. 40. **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2019). Pemanfaatan analisis korpus sebagai teknik alternatif pengajaran dan pembelajaran tatabahasa. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics, 9* (1), 13 – 31. 41. Nor Fazilah Noor Din, & **Hishamudin Isam**. (2019). Merunut kajian media sosial dan pembangunan diri remaja: Suatu pemerhatian awal. *Malaysian Journal of Youth Studies, 2* (Edisi Khas), 50 – 67. 42. Nor Fazilah Noor Din, & **Hishamudin Isam**. (2019). Penyerlahan identiti remaja kesan ketagihan skrin di media sosial. Jurnal Psikologi Malaysia, 33 (1), 70 – 88. 43. Norwati Mohd Zain, & **Hishamudin Isam**. (2019). Bentuk ekspresi emosi ‘takut’ dalam dunia siber: Satu kajian rintis. *Jurnal Linguistik, 23* (2), 1 – 11. 44. Norwati Mohd Zain, & **Hishamudin Isam**. (2019). Emoji dan ekspresi emosi dalam kalangan komuniti siber. *Pendeta, Journal of Malay Language, Education and Literature, 10,* 13 – 23. 45. Non-Refereed Journal/E-Journal 46. International 47. National 48. Proceeding 49. Refereed (SCOPUS/ISI/Equivalent) 50. Refereed 51. **Hishamudin Isam**. (2008). Data Korpus Sebagai Data Bahasa Berautentik, Prosiding Seminar NORESOL 2008, 21-22/12/2008, UUM, Sintok. 52. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2009). Analisis Nilai *Setia* Bersandarkan Teori Hibrid, Prosiding Seminar Pertemuan Linguistik Utara (PLU) 6, 2-3 /03/2009, Medan, Indonesia. 53. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2009). Manifestasi Nilai *Setia* Berasaskan Korpus Akhbar: Nilai Yang Bukan Sekadar Nilai, Prosiding Seminar Kebangsaan Linguistik (SKALi) 09, 10-11/03/2009, UKM, Bangi. 54. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2009). Cerminan Setia Dalam Sayang: Analisis Teori Hibrid Berdasarkan Fungsi Leksikal, Prosiding Seminar SALPBMV UPM/DBP, 17-18/11/2009, DBP Kuala Lumpur. 55. Norsimah Mat Awal, & **Hishamudin Isam.** (2010). The Extended Meanings of *Setia/*Loyalty: A Corpus-Based Analysis, Prosiding on 3rd LIROD International Conference, 15-16/03/2010, Bangkok. 56. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2010). Analisis Semantik Kognitif Dalam Menstruktur Kedudukan Makna Teras Leksikal Setia, Prosiding Seminar Internasional Pascasarjana Fakkultas Sastra UNPAD UKM, 7/05/2010, Bandung, Indonesia. 57. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2010). Mengungkap Makna Setia Berasaskan Data Korpus: Analisis Pemetaan Domain, Prosiding Seminar Antarabangsa Psikolinguistik 2, 8-9/06/2010, Kota Kinabalu, Sabah. 58. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2011). Menyelisik Ekspresi Budaya Dalam Leksis Bahasa Ibunda: Analisis Makna Dan Nilai, Prosiding Seminar Hari Bahasa Ibu, 3-4/05/2011, Bandung, Indonesia. 59. **Hishamudin Isam**, & Norsimah Mat Awal. (2011). Analisis Prosodi Semantik Berbantu Data Korpus Dalam Memahami Nilai Setia Berasaskan Penggunaan Leksis, Prosiding Seminar SOLLSINTEC 2011, 11-12/05/2011, Equatorial Hotel, Bangi, Selangor. 60. **Hishamudin Isam**, & Nordiana Saupi. (2011). Memahami Unsur *Anthropomorphisme* Dalam Lagu Dikir: Analisis Berdasarkan Metafora Rantaian Utama Makhluk (Rum), Prosiding Persidangan Ilmu Kemanusiaan Antarabangsa (INCOH 2011), 14-16/06/2011, Hotel Park Royal, Pulau Pinang. 61. **Hishamudin Isam**. (2012). Transformasi Pengajaran Dan Pembelajaran Tatabahasa Berbantu Program Daftar Kata: Analisis Kerencaman Makna Leksis Berdasarkan Data Korpus. Prosiding Seminar Persidangan Antarabangsa Linguistik (PALing 2012), 10-11/04/2012, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, Selangor. 62. **Hishamudin Isam** & Mashetoh Abd Mutalib. (2012). Keragaman Penggunaan Leksis Darah Dalam Simpulan Bahasa: Lambang Kebhinekaan Budaya Melayu, Prosiding Seminar Hari Bahasa Ibu, 19-20/06/2012, Bandung, Indonesia. 63. Mashetoh Abd. Mutalib, **Hishamudin Isam**, Rohaidah Haron, & Mohd Izani Mohd Zain. (2013). Leksikal dan Identiti dalam Wacana Khaled Nordin. Prosiding Seminar Hasil Penyelidikan Sektor Pengajian Tinggi ke-3 (Sains Sosial dan Kemanusiaan), Jilid 3, 2-3/07/2013, EDC, Universiti Utara Malaysia. 64. **Hishamudin Isam**, Mohd Izani Mohd Zain, Mashetoh Abd. Mutalib, & Rohaidah Haron. (2013). Prosidi semantik leksis [pendidikan] dari perspektif Khaled Nordin: Analisis teks ucapan berdasarkan pengkaedahan linguistik korpus. Seminar SoLLs.Intec 2013, 2-3/07/2013, Cyberview Resort & Spa, Cyberjaya. 65. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd. Mutalib, & Norwati Zain. (2014). Percambahan Maklumat Linguistik [hendak] VS [nak]: Analisis Berdasarkan Pendekatan Prosodi Semantik, 398-410. Prosiding International Conference in Commemoration of the 50th Anniversary of the Department of Malay-Indonesian Studies, 14-16/05/2014, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Korea. 66. **Hishamudin Isam**, Mohd Izani Mohd Zain, Mashetoh Abd. Mutalib, & Rohaidah Haron. (2014). Semantic Prosody Of [*pendidikan* / education] From Khaled Nordin’s Perspective: An Analysis Of Speech Texts Based On Corpus Linguistic Methodology, International Conference on Khowledge-Innovation-Execellence: Synergy in Language Rersearch and Practice, 19/03/2014, Universiti Kebangsaan Malaysia, Procedia - Social and Behavioral Sciences, 118, 172-179. 67. **Hishamudin Isam**. (2014). Keragaman Penggunaan Leksis Halal dalam Bingkai Budaya Melayu. Prosiding Seminar Tahunan Linguistik Universitas Pendidikan Indonesia (SETALI) 2014, 13-14/08/2014, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung. 68. Mohd Hairi bin Suhaimi, & **Hishamudin Isam**. (2014). Pemerian Semula Leksis *belum* Berdasarkan Analisis Semantik Relevan: Bukti Keragaman Budaya Dalam Bingkai Keragaman Bahasa. Prosiding Seminar Tahunan Linguistik Universitas Pendidikan Indonesia (SETALI) 2014, 13-14/08/2014, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung. 69. **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd. Mutalib, Norma Saad & Nasariah Mansor. (2014). Domain Changes in Defining darah (Blood): An Analysis of Communication Style in Malay Proverbs, The International Conference on Communication and Media(i-COME’14), 06/11/2014, Universiti Utara Malaysia, Procedia - Social and Behavioral Sciences, 155, 209-214. 70. **Hishamudin Isam**. (2015). Bahasa lincah: Pembentukan kata baharu dalam novel remaja popular. Prosiding SoLLS. INTEC 2015, 17/12/2015, Universiti Kebangsaan Malaysia. 71. Judy Akim, & **Hishamudin Isam**. (2015). Penggunaan Kata Sendi Nama d*aripada* Berdasarkan Data *Webcorp* Daripada Perspektif Prosodi Semantik. Prosiding Seminar Linguistik Kebangsaan (SLiK) 2015, 20-21/01/2015. Persatuan Linguistik Malaysia, Dewan Bahasa dan Pustaka, & Universiti Kebangsaan Malaysia. 72. **Hishamudin Isam**, & Abdonloh Khreeda-oh. (2015). Pemahaman Makna Simbol Air dalam Peribahasa Melayu dan Thai Berlandaskan Penjelasan Linguistik Kognitif. Prosiding Symposium of International Language and Knowledge (SiLK) 2015, 12-13/06/2015. Universiti Walailak, Thailand. 73. Mashetoh Abd Mutalib, & **Hishamudin Isam**. (2015). Budaya Berbahasa Lisan dalam Masyarakat Melayu. Seminar Antarabangsa Sejarah Lisan dalam Perspektif Warisan dan Budaya Malaysia – Satun, Thailand, 21-23/08/2015. Starin Resort, Satun, Thailand. 74. Faizah Ahmad, **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd. Mutalib. (2015). Persepsi guru terhadap penggunaan data korpus dalam pengajaran tatabahasa bahasa Melayu. Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V, 2-3/09/2015, Diponegoro University, Jawa Tengah. 75. Abdonloh Khreeda-oh, **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2015). Cabaran dan Masa Depan Bahasa Melayu sebagai Bahasa ASEAN di Thailand: Satu Pemerhatian Awal. Seminar Antarabangsa Linguistik dan Pembudayaan Melayu IX 2015, 3-4/11/2015. Universiti Putra Malaysia. 76. Abdonloh Khreeda-oh, **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2015). Proses Pengajaran dan Pembelajaran Tatabahasa Bahasa Melayu di IPTA di Thailand: Satu Tinjauan Awal. 2nd International Conference on Innovation and Sustainability (ICOIS) 2015., 12-13/11/2015. Duangtawan Hotel, Chiang Mai, Thailand. 77. Mashetoh Abd. Mutalib, & **Hishamudin Isam**. (2016). *Der, Doh, Bai: Analisis Pemilihan Kata Sapaan / Panggilan Dalam Filem Melayu*. The 3rd Kl International Communication, Education, Language & Social Science Conference (Klicels 3). 27-28/02/2016, Hotel Putra, Kuala Lumpur. 78. Manvender Kaur, Sarimah Shamsudin, **Hishamudin Isam**, Naginder Kaur, Gurmit Singh, & Anita Kanestion. (2016). The Structural Linguistics Patterns of the Written Component of Malaysian University English Test (MUET). The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences. ISSC 2016 International Conference on Soft Science, 11-13/04/2016, Kedah. 79. Anita Kanestion, Manvender Kaur, Sarimah Shamsudin, **Hishamudin Isam**, Naginder Kaur, & Gurmit Singh. (2016). A Corpus-Based Analysis of Lexical Verbs in MUET Argumentative Essays of Pre-University Students in Malaysia. The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences. ISSC 2016 International Conference on Soft Science, 11-13/04/2016, Kedah. 80. Abdonloh Khreeda-Oh, **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2016). Proses Peminjaman Bahasa Thai dalam Dialek Melayu Pattani di Thailand. Prosiding Seminar Antarabangsa Sejarah Lisan 2016 dari Perspektif Sejarah, Warisan dan Kebudayaan Malaysia-Thailand, 2-4/12/2016, Pak Bara, Satun, Thailand. 81. Ahmad Fuad Mat Hassan, **Hishamudin Isam**, Mashetoh Abd. Mutalib, & Mohamad Syawal Narawi. (2016). Persepsi Pelajar UUM Tentang Amalan Kesantunan Berbahasa di UUM. Proceeding if the International Conference on Government & Public Affairs 2016 (ICOGPA2016). 5-6/10/2016, UUM, Kedah. 82. **Hishamudin Isam**. (2016). Korpus ke Bilik Darjah: Tatacara Pengendalian Teknik Pengajaran dan Pembelajaran Tatabahasa Berbantu Komputer. Prosiding International Seminar UUM-UMSIDA, 25-27/10/2016, UUM, Kedah. 83. Ahmad Fuad Mat Hassan, **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd. Mutalib. (2017). Kesantunan dan ketidaksantunan berbahasa pelajar di UUM. Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan (PASAK 2). 24-27/04/2017, Kolej Universiti Islam Selangor, Selangor. 84. **Hishamudin Isam**, Nor Fazilah Noor Din, Mashetoh Abd Mutalib, & Sharifah Fazliyaton Shaik Ismail. (2017). Kekwat: Di mana bahasa dan akal budi bangsa kita? Prosiding Semiar Linguistik Kebangsaan (SLiK2017). 19-20/09/2017, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur. 85. **Hishamudin Isam**, Nor Fazilah Noor Din, & Ahmad Fuad Mat Hassan. (2017). Strategi mengurus kedinamikan kata baharu sebagai usaha perancangan korpus bahasa Melayu abad ke-21. International Seminar on Islam, Culture and Heritage: Socio-Political and Economic Issues (ISICH 2017), 30-31/10/2017, Universiti Utara Malaysia. 86. Abdonloh Khreeda-Oh, **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2017). Perbandingan makna kata pinjaman bahasa Thai dalam dialek Melayu Patani. International Seminar on Islam, Culture and Heritage: Socio-Political and Economic Issues (ISICH 2017), 30-31/10/2017, Universiti Utara Malaysia. 87. Norwati Mohd. Zain, & **Hishamudin Isam**. (2017). Struktur emosi lelaki dan wanita dalam rangkaian laman sosial siber: Satu kajian rintis. International Seminar on Islam, Culture and Heritage: Socio-Political and Economic Issues (ISICH 2017), 30-31/10/2017, Universiti Utara Malaysia. 88. Norwati Mohd Zain, & **Hishamudin Isam**. (2017). Strategi memperoleh data raya untuk kajian linguistik berdasarkan kaedah pengiklanan siber. Prosiding Kolokium Penerokaan Dataraya Kulturomik Malaysia 2017, 4/10/2017, Bandar Baru Bangi, Selangor 89. Nuraini Yusoff, & **Hishamudin Isam**. (2017). Mengilir jiwa membangun sejahtera: Interpretasi konsep adil dalam peribahasa Melayu. Prosiding Persidangan Antarabangsa Linguistik Bahasa Melayu 2017, 16/11/2017, Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang. 90. **Hishamudin Isam**, & Mohd Badrul Hisyam Sulong. (2018). Cah keting: Gejala dalam budaya. Prosiding Seminar Antarabangsa Linguistik dan Pembudayaan Bahasa Melayu ke-10, 6 – 7 Februari 2018, Kota Bharu Kelantan. 91. Yusniza Yaakub, Faizah Ahmad, & **Hishamudin Isam**. (2018). Manis piang: Tinjauan penggunaan ungkapan darjah penghabisan remaja Kedah. Seminar Islam dan Kelestarian Ummah Peringkat Kebangsaan (SIDKUN 2018), 9 Oktober 2018, Universiti Utara Malaysia. 92. Mashetoh Abd. Mutalib, **Hishamudin Isam**, & Ahamd Fuad Mat Hassan. (2018). Memerihalkan dialek Melayu kedah sebagai pengekalan jati diri. Persidangan Antarabangsa Sejarah, Warisan & Folklor Nusantara, 15-15 Ogos 2018, Fakulti Kemanusiaan, Seni dan Warisan, Universiti Malaysia Sabah. 93. **Hishamudin Isam**. (2019). Tirulah aku yang menirumu: Bahasa dan pemikiran dalam seni kata lagu parodi dakwah. Prosiding Kolokium Bahasa, Falsafah, Pemikiran dalam Sastera Nusantara, 19 Mac 2019, Pusat Pengajian Bahasa, Tamadun dan Falsafah, Universiti Utara Malaysia. 94. Nor Fazilah Noor Din, & **Hishamudin Isam**. (2019). Isu politik dalam perbualan remaja di Facebook. Prosiding Seminar Teknologi Multimedia dan Komunikasi 2019, Seminar Teknologi Multimedia dan Komunikasi 2019, 23-24 Julai 2019, SMMTC, Universiti Utara Malaysia. 95. Nor Fazilah Noor Din, & **Hishamudin Isam**. (2019). Bro, Sis … ape cite hari ni? Fenomena perbualan remaja Malaysia di Facebook. Prosiding Sutera 2019, Seminar Antarabangsa Susastera, Bahasa dan Budaya Nusantara, 1 – 2 Ogos 2019, Pusat Penyelidikan Langkawi, Universiti Kebangsaan Malaysia. 96. **Hishamudin Isam**. (2019). Skeleton-Jerangkung-Pekung: Menjaga aib dalam budaya Melayu. Prosiding SLiK 2019, Seminar Linguistik Kebangsaan 2019, 16 – 17 Oktober 2019, Pusat Penyelidikan Langkawi, Universiti Kebangsaan Malaysia. 97. **Hishamudin Isam**. (2020). Penyelidikan bahasa berasaskan data raya era pandemik. Prosiding NARADATA 2020, Seminar NARADATA 2020: Bahasa, Sastera dan Budaya, 3 Disember 2020, Online. 98. **Hishamudin Isam**. (2021). Pengesanan peribahasa dalam laman Facebook menerusi aplikasi Pengesanan Automatik Peribahasa Platform Mudah Alih. Prosiding RENTAS 2021, Seminar Bahasa, Sastera dan Budaya Melayu, 2-3 Jun 2021. Online. 99. Any Rozita Abdul Mutalib & **Hishamudin Isam**. (2021). Kata, frasa, dan klausa dalam hantaran di media sosial daripada perspektif perundangan. Prosiding RENTAS 2021, Seminar Bahasa, Sastera dan Budaya Melayu, 2-3 Jun 2021. Online. 100. Abdonloh Khreeda-oh, **Hishamudin Isam**, & Mashetoh Abd Mutalib. (2021). Kekeliruan makna kata antara dialek Melayu Patani dan Bahasa Melayu standard di kalangan mahasiswa di PSU: Cabaran dan saranan penyelesaiannya. Prosiding RENTAS 2021, Seminar Bahasa, Sastera dan Budaya Melayu, 2-3 Jun 2021. Online. 101. Non-Refereed |
| 5. | Other Publication/Editing  *(Please list authors, year, title, publisher and number of pages)*   1. Bibliography (Academic) 2. Encyclopedia Entry 3. Article in Mass Media /Bulletin 4. **Hishamudin Isam**. (2019). Terbuka tetapi berwaspada, *Pelita Bahasa, 6*, 11 - 12 5. Creative Work |